



Kaiser Foundation Health Plan, Inc.
Northern California Region

EOC #2 - Combined Chiropractic and Acupuncture Services Amendment of the Kaiser Foundation Health Plan, Inc. Evidence of Coverage for {Purchaser_Name}

Chiropractic/Acupuncture Plan-\$15 Copay/20 Visits
Group ID: {PID} EOC Number: 2

Note: This is a sample Evidence of Coverage (EOC) document. EOCs that are issued as part of a specific customer's Group Agreement will differ from this sample. For example, this EOC does not include customer-specific coverage and eligibility information, and the sample EOC may be updated at any time for accuracy, to comply with laws and regulations, or to reflect changes in how coverage is administered. The terms of any contract holder's coverage are governed by the Group Agreement issued to that customer by Kaiser Foundation Health Plan, Inc.

January 1, 2022, through December 31, 2022

ASH Plans Customer Service Department
Monday through Friday, 5 a.m. to 6 p.m.
1-800-678-9133 (TTY users call **711**) toll free
ashlink.com/ash/kp

TABLE OF CONTENTS FOR EOC #2

Health Plan Benefits and Coverage Matrix	5
Introduction	7
Definitions	7
ASH Participating Providers	8
How to Obtain Services	8
Covered Services	9
Office Visits	9
Laboratory Tests and X-rays	10
Chiropractic Supports and Appliances	10
Second Opinions	10
Emergency and Urgent Services Covered Under this Amendment.....	10
Emergency and urgent chiropractic Services	10
Emergency and urgent acupuncture Services	10
How to file a claim	10
Exclusions	11
Customer Service	11
Grievances	11

Health Plan Benefits and Coverage Matrix

THIS MATRIX IS INTENDED TO BE USED TO HELP YOU COMPARE COVERAGE BENEFITS AND IS A SUMMARY ONLY. THE EVIDENCE OF COVERAGE AND PLAN CONTRACT SHOULD BE CONSULTED FOR A DETAILED DESCRIPTION OF COVERAGE BENEFITS AND LIMITATIONS.

We cover the Services described below, subject to exclusions described in the “Exclusions” section, only if all of the following conditions are satisfied:

- You are a Member on the date that you receive the Services
- ASH Plans has determined that the Services are Medically Necessary, except as described in this Amendment
- You receive the Services from ASH Participating Providers or other licensed providers that ASH contracts to provide covered care, except as described in this Amendment

Professional Services (ASH Participating Provider office visits)	You Pay
Chiropractic and acupuncture office visits (up to a combined total of 20 visits per 12-month period).....	\$15 per visit
Other	You Pay
X-rays and laboratory tests that are covered Chiropractic Services	No charge
Chiropractic supports and appliances	Amounts in excess of the \$50 Allowance

This is a summary of the most frequently asked-about benefits. This chart does not explain benefits, Cost Share, out-of-pocket maximums, exclusions, or limitations, nor does it list all benefits and Cost Share amounts. For a complete explanation, refer to the “Covered Services” and “Exclusions” sections.

Introduction

This document amends your Kaiser Foundation Health Plan, Inc. (Health Plan) EOC to add coverage for Chiropractic Services and Acupuncture Services as described in this Combined Chiropractic and Acupuncture Services Amendment (“Amendment”). All provisions of the EOC apply to coverage described in this document except for the following sections:

- “How to Obtain Services” (except that the “Completion of Services from Non-Plan Providers” section, or for Kaiser Permanente Senior Advantage Members, the “Termination of a Plan Provider’s contract and completion of Services” section, does apply to coverage described in this document)
- “Plan Facilities”
- “Emergency Services and Urgent Care”
- “Benefits”

Kaiser Foundation Health Plan, Inc. contracts with American Specialty Health Plans of California, Inc. (“ASH Plans”) to make the network of ASH Participating Providers available to you.

When you need chiropractic care or acupuncture, you have direct access to more than 3,400 licensed chiropractors and more than 2,000 licensed acupuncturists in California. You can obtain covered Services from any ASH Participating Provider without a referral from a Plan Physician. Your Cost Share is due when you receive covered Services.

Definitions

In addition to the terms defined in the “Definitions” section of your Health Plan EOC, the following terms, when capitalized and used in any part of this Amendment, have the following meanings:

Acupuncture Services: The stimulation of certain points on or near the surface of the body by the insertion of needles to prevent or modify the perception of pain or to normalize physiological functions and appropriate adjunctive therapies, such as hot/cold packs, infrared heat, or acupressure, when provided during the same course of treatment and in conjunction with acupuncture and when provided by an acupuncturist for the treatment of your Musculoskeletal and Related Disorder, nausea (such as nausea related to chemotherapy, post-surgery nausea, or nausea related to pregnancy), or joint pain (such as lower back, shoulder, or hip joint pain), and headaches.

ASH Participating Provider: One of the following types of providers:

- An acupuncturist who is licensed to provide acupuncture services in California and who has a contract with ASH Plans to provide Medically Necessary Acupuncture Services to you
- A chiropractor who is licensed to provide chiropractic services in California and who has a contract with ASH Plans to provide Medically Necessary Chiropractic Services to you

A list of ASH Participating Providers is available on the ASH Plans website at

ashlink.com/ash/kaisercamedicare for Kaiser Permanente Senior Advantage Members, or ashlink.com/ash/kp for all other Members, or from the ASH Plans Customer Service Department toll free at **1-800-678-9133** (TTY users call **711**). The list of ASH Participating Providers is subject to change at any time, without notice. If you have questions, please call the ASH Plans Customer Service Department.

ASH Plans: American Specialty Health Plans of California, Inc., a California corporation.

Chiropractic Services: Chiropractic services include spinal and extremity manipulation and adjunctive therapies such as ultrasound, therapeutic exercise, or electrical muscle stimulation, when provided during the same course of treatment and in conjunction with chiropractic manipulative services, and other services provided or prescribed by a chiropractor (including laboratory tests, X-rays, and chiropractic supports and appliances) for the treatment of your Musculoskeletal and Related Disorder.

Emergency Acupuncture Services: Covered Acupuncture Services provided for the treatment of a Musculoskeletal and Related Disorder, nausea, or pain, which manifests itself by acute symptoms of sufficient severity (including severe pain) such that you could expect the absence of immediate Acupuncture Services to result in serious jeopardy to your health or body functions or organs.

Emergency Chiropractic Services: Covered Chiropractic Services provided for the treatment of a Musculoskeletal and Related Disorder which manifests itself by acute symptoms of sufficient severity (including severe pain) such that you could expect the absence of immediate Chiropractic Services to result in serious jeopardy to your health or body functions or organs.

Musculoskeletal and Related Disorders: Conditions with signs and symptoms related to the nervous,

muscular, and/or skeletal systems. Musculoskeletal and Related Disorders are conditions typically categorized as structural, degenerative, or inflammatory disorders; or biomechanical dysfunction of the joints of the body and/or related components of the muscle or skeletal systems (muscles, tendons, fascia, nerves, ligaments/capsules, discs and synovial structures) and related manifestations or conditions.

Non-Participating Provider: A provider other than an ASH Participating Provider.

Treatment Plan: One of the following, depending on whether the Treatment Plan is for Chiropractic Services or Acupuncture Services:

- The course of treatment for your Musculoskeletal and Related Disorder, which may include laboratory tests, X-rays, chiropractic supports and appliances, and a specific number of visits for chiropractic manipulations (adjustments) and adjunctive therapies that are Medically Necessary Chiropractic Services for you
- The course of treatment for your Musculoskeletal and Related Disorder, nausea, or pain, which will include a specific number of visits for acupuncture (including adjunctive therapies) that are Medically Necessary Acupuncture Services for you

Urgent Acupuncture Services: Acupuncture Services that meet all of the following requirements:

- They are necessary to prevent serious deterioration of your health resulting from an unforeseen illness, injury, or complication of an existing condition, including pregnancy
- They cannot be delayed until you return to the Service Area

Urgent Chiropractic Services: Chiropractic Services that meet all of the following requirements:

- They are necessary to prevent serious deterioration of your health resulting from an unforeseen illness, injury, or complication of an existing condition, including pregnancy
- They cannot be delayed until you return to the Service Area

ASH Participating Providers

PLEASE READ THE FOLLOWING INFORMATION SO YOU WILL KNOW FROM WHOM OR WHAT GROUP OF PROVIDERS HEALTH CARE MAY BE OBTAINED.

ASH Plans contracts with ASH Participating Providers and other licensed providers to provide the Services covered under this Amendment (including laboratory tests, X-rays, and chiropractic supports and appliances). You must receive Services covered under this Amendment from an ASH Participating Provider or another licensed provider with which ASH contracts to provide covered care, except for Services covered under “Emergency and Urgent Services Covered Under this Amendment” in the “Covered Services” section and Services that are not available from contracted providers and that are authorized in advance by ASH Plans.

How to Obtain Services

To obtain Services covered under this Amendment call an ASH Participating Provider to schedule an initial examination. If additional Services are required after the initial examination, verification that the Services are Medically Necessary may be required, as described under “Decision time frames” below. Your ASH Participating Provider will request any required medical necessity determinations. An ASH Plans clinician in the same or similar specialty as the provider of Services under review will determine whether the Services are or were Medically Necessary Services.

Decision time frames

The ASH Plans’ clinician will make the authorization decision within the time frame appropriate for your condition, but no later than five business days after receiving all of the information (including additional examination and test results) reasonably necessary to make the decision, except that decisions about urgent Services will be made no later than 72 hours after receipt of the information reasonably necessary to make the decision. If ASH Plans needs more time to make the decision because it doesn’t have information reasonably necessary to make the decision, or because it has requested consultation by a particular specialist, you and your ASH Participating Provider will be informed in writing about the additional information, testing, or specialist that is needed, and the date that ASH Plans expects to make a decision.

Your ASH Participating Provider will be informed of the decision within 24 hours after the decision is made. If the Services are authorized, your ASH Participating Provider will be informed of the scope of the authorized Services. If ASH Plans does not authorize all of the Services, ASH Plans will send you a written decision and explanation, including the rationale for the decision and the criteria used to make the decision, within two business days after the decision is made. The letter will also include information about your appeal rights, which are

described in the “Coverage Decisions, Appeals, and Complaints” section of your Health Plan *EOC* for Kaiser Permanente Senior Advantage Members, and “Dispute Resolution” section of your Health Plan *EOC* for all other Members. Any written criteria that ASH Plans uses to make the decision to authorize, modify, delay, or deny the request for authorization will be made available to you upon request. If you have questions or concerns, please contact ASH Plans or Kaiser Permanente as described under “Customer Service” in this Amendment.

Covered Services

We cover the Services listed in this “Covered Services” section, subject to exclusions described in the “Exclusions” section, only if all of the following conditions are satisfied:

- You are a Member on the date that you receive the Services
- ASH Plans has determined that the Services are Medically Necessary, except for:
 - ◆ the initial examination described under “Office Visits” in this “Covered Services” section
 - ◆ Services covered under “Emergency and Urgent Services Covered Under this Amendment” in this “Covered Services” section
- You receive the Services from ASH Participating Providers or other licensed providers with which ASH contracts to provide covered care, except for:
 - ◆ Services covered under “Emergency and Urgent Services Covered Under this Amendment” in this “Covered Services” section
 - ◆ Services that are not available from ASH Participating Providers or other licensed providers with which ASH contracts to provide covered care and that are authorized in advance by ASH Plans

When you receive covered Services, you must pay the Cost Share listed in this “Covered Services” section. If you receive Services that are not covered under this Amendment, you may be liable for the full price of those Services.

Note: If Charges for Services are less than the Copayment described in this “Covered Services” section, you will pay the lesser amount.

The Cost Share you pay for Services covered under this Amendment does not apply toward any Plan Deductible or Plan Out-of-Pocket Maximum described in your Health Plan *EOC*.

If you have questions about your Cost Share for specific Services that you are scheduled to receive or that your provider orders during a visit or procedure, please call the ASH Plans Customer Service Department toll free at **1-800-678-9133** (TTY users call **711**) weekdays from 5 a.m. to 6 p.m.

Coverage of Acupuncture Services under this Amendment is different from the coverage of acupuncture Services under your Health Plan *EOC*. You do not need a referral to get covered Services under this Amendment, but covered Services and your Cost Share may differ from those under your Health Plan *EOC*. If you receive acupuncture Services for which you have a referral (as described under “Getting a Referral” in the “How to Obtain Services” section of the *EOC*), then unless you tell us otherwise, we will assume that you are using your coverage under your Health Plan *EOC*.

If you are a Kaiser Permanente Senior Advantage Member, refer to your Health Plan *EOC* for information about the chiropractic Services that we cover in accord with Medicare guidelines, which are separate from the Services covered under this Amendment.

Office Visits

We cover up to a combined total of 20 of the following types of office visits per 12-month period at a **\$15 Copayment per visit:**

- **Initial chiropractic examination:** An examination performed by an ASH Participating Provider to determine the nature of your problem (and, if appropriate, to prepare a Treatment Plan), and to provide Medically Necessary Chiropractic Services, which may include an adjustment and adjunctive therapy. We cover an initial examination only if you have not already received covered Chiropractic Services from an ASH Participating Provider in the same 12-month period for your Musculoskeletal and Related Disorder
- **Subsequent chiropractic office visits:** Subsequent ASH Participating Provider office visits for Chiropractic Services that are determined to be Medically Necessary by an ASH Plans clinician. These subsequent office visits may include an adjustment, adjunctive therapy, and a re-examination to assess the need to continue, extend, or change a Treatment Plan
- **Initial acupuncture examination:** An examination performed by an ASH Participating Provider to determine the nature of your problem (and, if appropriate, to prepare a Treatment Plan), and to provide Medically Necessary Acupuncture Services.

We cover an initial examination only if you have not already received covered Acupuncture Services from an ASH Participating Provider in the same 12-month period for your Musculoskeletal and Related Disorder, nausea, or pain

- **Subsequent acupuncture office visits:** Subsequent ASH Participating Provider office visits for Acupuncture Services that are determined to be Medically Necessary by an ASH Plans clinician, which may include a re-examination to assess the need to continue, extend, or change a Treatment Plan

Each office visit counts toward any visit limit, if applicable.

Laboratory Tests and X-rays

We cover Medically Necessary laboratory tests and X-rays when prescribed as part of covered chiropractic care described under “Office Visits” in this “Covered Services” section at **no charge** when an ASH Participating Provider provides the Services or refers you to another licensed provider with which ASH contracts to provide covered Services.

Chiropractic Supports and Appliances

We provide a **\$50 Allowance per 12-month period** toward the ASH Plans fee schedule price for chiropractic appliances listed in this paragraph when the item is prescribed and provided to you by an ASH Participating Provider as part of covered chiropractic care described under “Office Visits” in this “Covered Services” section. If the price of the items in the ASH Plans fee schedule exceed \$50 (the Allowance), you will pay the amount in excess of \$50 (and that payment does not apply toward the Plan Out-of-Pocket Maximum described in your Health Plan *EOC*). Covered chiropractic appliances are limited to: elbow supports, back supports (thoracic), cervical collars, cervical pillows, heel lifts, hot or cold packs, lumbar braces and supports, lumbar cushions, orthotics, wrist supports, rib belts, home traction units (cervical or lumbar), ankle braces, knee braces, rib supports, and wrist braces.

Second Opinions

You may request a second opinion in regard to covered Services by contacting another ASH Participating Provider. Your visit to another ASH Participating Provider for a second opinion generally will count toward any visit limit, if applicable. An ASH Participating Provider may also request a second opinion in regard to covered Services by referring you to another

ASH Participating Provider in the same or similar specialty. When you are referred by an ASH Participating Provider to another ASH Participating Provider for a second opinion, your visit to the other ASH Participating Provider will not count toward any visit limit, if applicable. An authorization or denial of your request for a second opinion will be provided in an expeditious manner, as appropriate for your condition. If your request for a second opinion is denied, you will be notified in writing of the reasons for the denial, and of your right to file a grievance as described under “Grievances” in this Amendment.

Emergency and Urgent Services Covered Under this Amendment

Emergency and urgent chiropractic Services

We cover Emergency Chiropractic Services and Urgent Chiropractic Services provided by an ASH Participating Provider or a Non-Participating Provider at a **\$15 Copayment per visit**. We do not cover follow-up or continuing care from a Non-Participating Provider unless ASH Plans has authorized the Services in advance. Also, we do not cover Services from a Non-Participating Provider that ASH Plans determines are not Emergency Chiropractic Services or Urgent Chiropractic Services.

Emergency and urgent acupuncture Services

We cover Emergency Acupuncture Services and Urgent Acupuncture Services provided by an ASH Participating Provider or a Non-Participating Provider at a **\$15 Copayment per visit**. We do not cover follow-up or continuing care from a Non-Participating Provider unless ASH Plans has authorized the Services in advance. Also, we do not cover Services from a Non-Participating Provider that ASH Plans determines are not Emergency Acupuncture Services or Urgent Acupuncture Services.

How to file a claim

As soon as possible after receiving Emergency Chiropractic Services or Urgent Chiropractic Services or Emergency Acupuncture Services or Urgent Acupuncture Services, you must file an ASH Plans claim form. To request a claim form or for more information, please call ASH Plans toll free at **1-800-678-9133** (TTY users call **711**) or visit the ASH Plans website at ashlink.com. You must send the completed claim form to:

ASH Plans
P.O. Box 509002
San Diego, CA 92150-9002

Exclusions

The items and services listed in this “Exclusions” section are excluded from coverage under this Amendment. (Note: Some items and services listed in this “Exclusions” section may be covered Services under your Health Plan *EOC*. Please refer to your Health Plan *EOC* for details.) These exclusions apply to all Services that would otherwise be covered under this Amendment regardless of whether the services are within the scope of a provider’s license or certificate:

- Acupuncture services for conditions other than Musculoskeletal and Related Disorders, nausea, and pain
- Acupuncture performed with reusable needles
- Services provided by an acupuncturist that are not within the scope of licensure for an acupuncturist licensed in California
- For Acupuncture Services, adjunctive therapies unless provided during the same course of treatment and in conjunction with acupuncture
- Services provided by a chiropractor that are not within the scope of licensure for a chiropractor licensed in California
- For Chiropractic Services, adjunctive therapy not associated with spinal, muscle, or joint manipulations
- Air conditioners, air purifiers, therapeutic mattresses, chiropractic appliances, durable medical equipment, supplies, devices, appliances, and any other item except those listed as covered under “Chiropractic Supports and Appliances” in the “Covered Services” section of this Amendment
- Services for asthma or addiction, such as nicotine addiction
- Hypnotherapy, behavior training, sleep therapy, and weight programs
- Thermography
- Experimental or investigational Services. If coverage for a Service is denied because it is experimental or investigational and you want to appeal the denial, refer to your Health Plan *EOC* for information about the appeal process
- CT scans, MRIs, PET scans, bone scans, nuclear medicine, and any other type of diagnostic imaging or radiology other than X-rays covered under the “Covered Services” section of this Amendment
- Ambulance and other transportation
- Education programs, non-medical self-care or self-help, any self-help physical exercise training, and any related diagnostic testing

- Services for pre-employment physicals or vocational rehabilitation
- Drugs and medicines, including non-legend or proprietary drugs and medicines
- Services you receive outside the state of California, except for Services covered under “Emergency and Urgent Services Covered Under this Amendment” in the “Covered Services” section
- Hospital services, anesthesia, manipulation under anesthesia, and related services
- Dietary and nutritional supplements, such as vitamins, minerals, herbs, herbal products, injectable supplements, and similar products
- Massage therapy
- Maintenance care (services provided to Members whose treatment records indicate that they have reached maximum therapeutic benefit)

Customer Service

If you have a question or concern regarding the Services you received from an ASH Participating Provider or any other licensed provider with which ASH contracts to provide covered Services, you may call the ASH Plans Customer Service Department toll free at **1-800-678-9133** (TTY users call **711**) weekdays from 5 a.m. to 6 p.m., or write ASH Plans at:

ASH Plans
Customer Service Department
P.O. Box 509002
San Diego, CA 92150-9002

Grievances

You can file a grievance with Kaiser Permanente regarding any issue. Your grievance must explain your issue, such as the reasons why you believe a decision was in error or why you are dissatisfied about Services you received. If you are a Kaiser Permanente Senior Advantage Member, you may submit your grievance orally or in writing to Kaiser Permanente as described in the “Coverage Decisions, Appeals, and Complaints” section of your Health Plan *EOC*. Otherwise, you may submit your grievance orally or in writing to Kaiser Permanente as described in the “Dispute Resolution” section of your Health Plan *EOC*.

Important Notices

Language Assistance Services

English: Language assistance is available at no cost to you, 24 hours a day, 7 days a week. You can request interpreter services, materials translated into your language, or in alternative formats. Just call us at **1-800-464-4000**, 24 hours a day, 7 days a week (closed holidays). TTY users call **711**.

Arabic: خدمات الترجمة الفورية متوفرة لك مجاناً على مدار الساعة كافة أيام الأسبوع. بإمكانك طلب خدمة الترجمة الفورية أو ترجمة وثائق للغتك أو لصيغ أخرى. ما عليك سوى الاتصال بنا على الرقم **1-800-464-4000** على مدار الساعة كافة أيام الأسبوع (مغلق أيام العطلات). لمستخدمي خدمة الهاتف النصي يرجى الاتصال على الرقم (711).

Armenian: Ձեզ կարող է անվճար օգնություն տրամադրվել լեզվի հարցում՝ օրը 24 ժամ, շաբաթը 7 օր: Դուք կարող եք պահանջել բանավոր թարգմանչի ծառայություններ, Ձեր լեզվով թարգմանված կամ այլընտրանքային ձևաչափով պատրաստված նյութեր: Պարզապես զանգահարեք մեզ՝ **1-800-464-4000** հեռախոսահամարով՝ օրը 24 ժամ՝ շաբաթը 7 օր (տոն օրերին փակ է): TTY-ից օգտվողները պետք է զանգահարեն **711**:

Chinese: 您每週 7 天，每天 24 小時均可獲得免費語言協助。您可以申請口譯服務、要求將資料翻譯成您所用語言或轉換為其他格式。我們每週 7 天，每天 24 小時均歡迎您打電話 **1-800-757-7585** 前來聯絡（節假日 休息）。聽障及語障專線 (TTY) 使用者請撥 **711**。

Farsi: خدمات زبانی در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته بدون اخذ هزینه در اختیار شما است. شما می توانید برای خدمات مترجم شفاهی، ترجمه جزوات به زبان شما و یا به صورت های دیگر درخواست کنید. کفایت در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته (به استثنای روزهای تعطیل) با ما به شماره **1-800-464-4000** تماس بگیرید. کاربران TTY با شماره **711** تماس بگیرند.

Hindi: बिना किसी लागत के दुभाषिया सेवाएँ, दिन के 24 घंटे, सप्ताह के सातों दिन उपलब्ध हैं। आप एक दुभाषिये की सेवाओं के लिए, बिना किसी लागत के सामग्रियों को अपनी भाषा में अनुवाद करवाने के लिए, या वैकल्पिक प्रारूपों के लिए अनुरोध कर सकते हैं। बस केवल हमें **1-800-464-4000** पर, दिन के 24 घंटे, सप्ताह के सातों दिन (छुट्टियों वाले दिन बंद रहता है) कॉल करें। TTY उपयोगकर्ता **711** पर कॉल करें।

Hmong: Muajkwc pab txhais lus pub dawb rau koj, 24 teev ib hnub twg, 7 hnub ib lim tiam twg. Koj thov tau cov kev pab txhais lus, muab cov ntaub ntawv txhais ua koj hom lus, los yog ua lwm hom. Tsuas hu rau **1-800-464-4000**, 24 teev ib hnub twg, 7 hnub ib lim tiam twg (cov hnub caiv kaw). Cov neeg siv TTY hu **711**.

Japanese: 当院では、言語支援を無料で、年中無休、終日ご利用いただけます。通訳サービス、日本語に翻訳された資料、あるいは資料を別の書式でも依頼できます。お気軽に **1-800-464-4000** までお電話ください（祭日を除き年中無休）。TTY ユーザーは **711** にお電話ください。

Khmer: ជំនួយភាសា គឺមានឥតអស់ថ្លៃដល់អ្នកឡើយ 24 ម៉ោងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃមួយអាទិត្យ។ អ្នកអាចស្នើសុំសេវាអ្នកបកប្រែសំភារៈដែលបានបកប្រែទៅជាភាសាខ្មែរ ឬជាទំរង់ផ្សេងទៀត។ គ្រាន់តែទូរស័ព្ទមកយើង តាមលេខ **1-800-464-4000** បាន 24 ម៉ោងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃមួយអាទិត្យ (បិទថ្ងៃបុណ្យ)។ អ្នកប្រើ TTY ហៅលេខ **711**។

Korean: 요일 및 시간에 관계없이 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 귀하는 통역 서비스, 귀하의 언어로 번역된 자료 또는 대체 형식의 자료를 요청할 수 있습니다. 요일 및 시간에 관계없이 **1-800-464-4000** 번으로 전화하십시오 (공휴일 휴무). TTY 사용자 번호 **711**.

Laotian: ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາມີໄວ້ໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ ແກ່ທ່ານ, ຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງ, 7 ວັນຕໍ່ອາທິດ. ທ່ານ ສາມາດຮ້ອງຂໍຮັບບໍລິການນາຍພາສາ, ໃຫ້ແປເອກະ ສານເປັນພາສາຂອງທ່ານ, ຫຼື ໃນຮູບແບບອື່ນ. ພຽງ ແຕ່ໂທຫາພວກເຮົາທີ່ **1-800-464-4000**, ຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງ, 7 ວັນຕໍ່ອາທິດ (ປິດວັນພັກຕ່າງໆ). ຜູ້ໃຊ້ສາຍ TTY ໂທ **711**.

Navajo: Saad bee áká'a'ayeed náhóló t'áá jiiik'é, naadiin doo bibaa' dji' ahéé'iikeed tsosts'id yiskáají damoo ná'ádleeheji. Atah halne'é áká'adoolwołígíí jókí, t'áadoo le'é t'áá hóhazaadjí hadilyaa'go, éí doodaii' nááná lá ał'aa'ádaat'ehígíí bee hádadilyaa'go. Kojí hodiilnih **1-800-464-4000**, naadiin doo bibaa' dji' ahéé'iikeed tsosts'id yiskáají damoo ná'ádleeheji (Dahodiyin biniiyé e'e'aahgo éí da'deelkaal). TTY chodeeyoolnígíí kojí hodiilnih **711**.

Punjabi: ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੀ ਲਾਗਤ ਦੇ, ਦਿਨ ਦੇ 24 ਘੰਟੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ, ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮਦਦ ਲਈ, ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਵਾਉਣ ਲਈ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਵੱਖ ਫਾਰਮੈਟ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਬਸ ਸਿਰਫ਼ ਸਾਨੂੰ **1-800-464-4000** ਤੇ, ਦਿਨ ਦੇ 24 ਘੰਟੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ (ਛੁੱਟੀਆਂ ਵਾਲੇ ਦਿਨ ਬੰਦ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ) ਫ਼ੋਨ ਕਰੋ। TTY ਦਾ ਉਪਯੋਗ ਕਰਨ ਵਾਲੇ **711** 'ਤੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰਨ।

Russian: Мы бесплатно обеспечиваем Вас услугами перевода 24 часа в сутки, 7 дней в неделю. Вы можете воспользоваться помощью устного переводчика, запросить перевод материалов на свой язык или запросить их в одном из альтернативных форматов. Просто позвоните нам по телефону **1-800-464-4000**, который доступен 24 часа в сутки, 7 дней в неделю (кроме праздничных дней). Пользователи линии TTY могут звонить по номеру **711**.

Spanish: Contamos con asistencia de idiomas sin costo alguno para usted 24 horas al día, 7 días a la semana. Puede solicitar los servicios de un intérprete, que los materiales se traduzcan a su idioma o en formatos alternativos. Solo llame al **1-800-788-0616**, 24 horas al día, 7 días a la semana (cerrado los días festivos). Los usuarios de TTY, deben llamar al **711**.

Tagalog: May magagamit na tulong sa wika nang wala kang babayaran, 24 na oras bawat araw, 7 araw bawat linggo. Maaari kang humingi ng mga serbisyo ng tagasalin sa wika, mga babasahin na isinalin sa iyong wika o sa mga alternatibong format. Tawagan lamang kami sa **1-800-464-4000**, 24 na oras bawat araw, 7 araw bawat linggo (sarado sa mga pista opisyal). Ang mga gumagamit ng TTY ay maaaring tumawag sa **711**.

Thai: เรามีบริการล่ามฟรีสำหรับคุณตลอด 24 ชั่วโมง ทุกวันตลอดชั่วโมงทำการของเราคุณสามารถขอให้ล่ามช่วยตอบคำถามของคุณที่เกี่ยวข้องกับความคุ้มครองการดูแลสุขภาพของเราและคุณยังสามารถขอให้มีการแปลเอกสารเป็นภาษาที่คุณใช้ได้โดยไม่มีการคิดค่าบริการเพียงโทรหาเราที่หมายเลข **1-800-464-4000** ตลอด 24 ชั่วโมงทุกวัน (ปิดให้บริการในวันหยุดราชการ) ผู้ใช้ TTY โปรดโทรไปที่ **711**

Vietnamese: Dịch vụ thông dịch được cung cấp miễn phí cho quý vị 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần. Quý vị có thể yêu cầu dịch vụ thông dịch, tài liệu phiên dịch ra ngôn ngữ của quý vị hoặc tài liệu bằng nhiều hình thức khác. Quý vị chỉ cần gọi cho chúng tôi tại số **1-800-464-4000**, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần (trừ các ngày lễ). Người dùng TTY xin gọi **711**.

Nondiscrimination Notice

Kaiser Permanente does not discriminate on the basis of age, race, ethnicity, color, national origin, cultural background, ancestry, religion, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, marital status, physical or mental disability, source of payment, genetic information, citizenship, primary language, or immigration status.

Language assistance services are available from our Member Service Contact Center 24 hours a day, 7 days a week (except closed holidays). Interpreter services, including sign language, are available at no cost to you during all hours of operation. Auxiliary aids and services for individuals with disabilities are available at no cost to you during all hours of operation. We can also provide you, your family, and friends with any special assistance needed to access our facilities and services. You may request materials translated in your language at no cost to you. You may also request these materials in large text or in other formats to accommodate your needs at no cost to you. For more information, call **1-800-464-4000** (TTY **711**).

A grievance is any expression of dissatisfaction expressed by you or your authorized representative through the grievance process. For example, if you believe that we have discriminated against you, you can file a grievance. Please refer to your *Evidence of Coverage or Certificate of Insurance* or speak with a Member Services representative for the dispute-resolution options that apply to you.

You may submit a grievance in the following ways:

- **By phone:** Call member services at **1-800-464-4000** (TTY **711**) 24 hours a day, 7 days a week (except closed holidays).
- **By mail:** Call us at **1-800-464-4000** (TTY **711**) and ask to have a form sent to you.
- **In person:** Fill out a Complaint or Benefit Claim/Request form at a member services office located at a Plan Facility (go to your provider directory at **kp.org/facilities** for addresses)
- **Online:** Use the online form on our website at **kp.org**

Please call our Member Service Contact Center if you need help submitting a grievance.

The Kaiser Permanente Civil Rights Coordinator will be notified of all grievances related to discrimination on the basis of race, color, national origin, sex, age, or disability. You may also contact the Kaiser Permanente Civil Rights Coordinator directly at:

Northern California

Civil Rights/ADA Coordinator
1800 Harrison St.
16th Floor
Oakland, CA 94612

Southern California

Civil Rights/ADA Coordinator
SCAL Compliance and Privacy
393 East Walnut St.,
Pasadena, CA 91188

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf or by mail or phone at: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Ave. SW, Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TTY). Complaint forms are available at hhs.gov/ocr/office/file/index.html.

Aviso de no discriminación

Kaiser Permanente no discrimina a ninguna persona por su edad, raza, etnia, color, país de origen, antecedentes culturales, ascendencia, religión, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, estado civil, discapacidad física o mental, fuente de pago, información genética, ciudadanía, lengua materna o estado migratorio.

La Central de Llamadas de Servicio a los Miembros brinda servicios de asistencia con el idioma las 24 horas del día, los 7 días de la semana (excepto los días festivos). Se ofrecen servicios de interpretación sin costo alguno para usted durante el horario de atención, incluido el lenguaje de señas. Se ofrecen aparatos y servicios auxiliares para personas con discapacidades sin costo alguno durante el horario de atención. También podemos ofrecerle a usted, a sus familiares y amigos cualquier ayuda especial que necesiten para acceder a nuestros centros de atención y servicios. Puede solicitar los materiales traducidos a su idioma sin costo para usted. También los puede solicitar con letra grande o en otros formatos que se adapten a sus necesidades sin costo para usted. Para obtener más información, llame al **1-800-788-0616** (TTY 711).

Una queja es una expresión de inconformidad que manifiesta usted o su representante autorizado a través del proceso de quejas. Por ejemplo, si usted cree que ha sufrido discriminación de nuestra parte, puede presentar una queja. Consulte su *Evidencia de Cobertura* (*Evidence of Coverage*) o *Certificado de Seguro* (*Certificate of Insurance*), o comuníquese con un representante de Servicio a los Miembros para conocer las opciones de resolución de disputas que le corresponden.

Puede presentar una queja de las siguientes maneras:

- **Por teléfono:** Llame a servicio a los miembros al **1-800-788-0616** (TTY 711) las 24 horas del día, los 7 días de la semana (excepto los días festivos).
- **Por correo postal:** Llámenos al **1-800-788-0616** (TTY 711) y pida que se le envíe un formulario.
- **En persona:** Llene un formulario de Queja Formal o Reclamo/Solicitud de Beneficios en una oficina de servicio a los miembros ubicada en un Centro de Atención del Plan (consulte su directorio de proveedores en **kp.org/facilities** [haga clic en “Español”] para obtener las direcciones).
- **En línea:** Use el formulario en línea en nuestro sitio web en **kp.org/espanol**.

Llame a nuestra Central de Llamadas de Servicio a los Miembros si necesita ayuda para presentar una queja.

Se le informará al Coordinador de Derechos Civiles de Kaiser Permanente (Civil Rights Coordinator) de todas las quejas relacionadas con la discriminación por motivos de raza, color, país de origen, género, edad o discapacidad. También puede comunicarse directamente con el coordinador de derechos civiles de Kaiser Permanente en:

Northern California

Civil Rights/ADA Coordinator
1800 Harrison St.
16th Floor
Oakland, CA 94612

Southern California

Civil Rights/ADA Coordinator
SCAL Compliance and Privacy
393 East Walnut St.,
Pasadena, CA 91188

También puede presentar una queja formal de derechos civiles de forma electrónica ante la Oficina de Derechos Civiles (Office for Civil Rights) en el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos (U.S. Department of Health and Human Services) mediante el Portal de Quejas Formales de la Oficina de Derechos Civiles (Office for Civil Rights Complaint Portal), en ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf (en inglés) o por correo postal o por teléfono a: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Ave. SW, Room 509F, HHH Building, Washington, D.C. 20201, 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TTY). Los formularios de queja formal están disponibles en hhs.gov/ocr/office/file/index.html (en inglés).

無歧視公告

Kaiser Permanente禁止以年齡、人種、族裔、膚色、原國籍、文化背景、血統、宗教、性別、性別認同、性別表達、性取向、婚姻狀況、生理或心理殘障、付款來源、遺傳資訊、公民身份、主要語言或移民身份為由而歧視任何人。

會員服務聯絡中心每週7天每天24小時提供語言協助服務（節假日除外）。本機構在全部營業時間內免費為您提供口譯服務，包括手語服務，以及殘障人士輔助器材和服務。我們還可為您和您的親友提供使用本機構設施與服務所需要的任何特別協助。您可免費索取翻譯成您的語言的資料。您還可免費索取符合您需求的大號字體或其他格式的版本。若需更多資訊，請致電**1-800-757-7585**（TTY 711）。

申訴指任何您或您的授權代表透過申訴程序來表達不滿的做法。例如，如果您認為自己受到歧視，即可提出申訴。若需瞭解適用於自己的爭議解決選項，請參閱《承保範圍說明書》(Evidence of Coverage) 或《保險證明書》(Certificate of Insurance)，或諮詢會員服務代表。

您可透過以下方式提出申訴：

- **透過電話：**請致電**1-800-757-7585**（TTY 711）與會員服務部聯絡，服務時間為每週7天，每天24小時（節假日除外）。
- **透過郵件：**請致電**1-800-757-7585**（TTY 711）與我們聯絡並請我們將表格寄給您。
- **親自遞交：**在計劃設施的會員服務辦事處填寫投訴或福利理索賠／申請表（請參閱 kp.org/facilities 上的保健業者名錄以查看地址）
- **線上：**使用我們網站上的線上表格，網址為 kp.org

如果您在提交申訴時需要協助，請致電我們的會員服務聯絡中心。

涉及人種、膚色、原國籍、性別、年齡或殘障歧視的一切申訴都將通知Kaiser Permanente的民權事務協調員 (Civil Rights Coordinator)。您也可與Kaiser Permanente的民權事務協調員直接聯絡，地址：

Northern California
Civil Rights/ADA Coordinator
1800 Harrison St.
16th Floor
Oakland, CA 94612

Southern California
Civil Rights/ADA Coordinator
SCAL Compliance and Privacy
393 East Walnut St.,
Pasadena, CA 91188

您還可以電子方式透過民權辦公室的投訴入口網站 (Office for Civil Rights Complaint Portal) 向美國衛生與民眾服務部 (U.S. Department of Health and Human Services) 民權辦公室 (Office for Civil Rights) 提出民權投訴，網址是 ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf 或者按照如下資訊採用郵寄或電話方式聯絡：U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Ave. SW, Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TTY)。投訴表可從網站 hhs.gov/ocr/office/file/index.html 下載。

Thông Báo Không Kỳ Thị

Kaiser Permanente không phân biệt đối xử dựa trên tuổi tác, chủng tộc, sắc tộc, màu da, nguyên quán, hoàn cảnh văn hóa, tổ tiên, tôn giáo, giới tính, nhận dạng giới tính, cách thể hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, gia cảnh, khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, nguồn tiền thanh toán, thông tin di truyền, quốc tịch, ngôn ngữ chính, hay tình trạng di trú.

Các dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ hiện có từ Trung Tâm Liên Lạc ban Dịch Vụ Hội Viên của chúng tôi 24 giờ trong ngày, 7 ngày trong tuần (ngoại trừ ngày lễ). Dịch vụ thông dịch, kể cả ngôn ngữ ký hiệu, được cung cấp miễn phí cho quý vị trong giờ làm việc. Các phương tiện trợ giúp và dịch vụ bổ sung cho những người khuyết tật được cung cấp miễn phí cho quý vị trong giờ làm việc. Chúng tôi cũng có thể cung cấp cho quý vị, gia đình và bạn bè quý vị mọi hỗ trợ đặc biệt cần thiết để sử dụng cơ sở và dịch vụ của chúng tôi. Quý vị có thể yêu cầu miễn phí tài liệu được dịch ra ngôn ngữ của quý vị. Quý vị cũng có thể yêu cầu miễn phí các tài liệu này dưới dạng chữ lớn hoặc dưới các dạng khác để đáp ứng nhu cầu của quý vị. Để biết thêm thông tin, gọi **1-800-464-4000 (TTY 711)**.

Một phản nàn là bất cứ thể hiện bất mãn nào được quý vị hay vị đại diện được ủy quyền của quý vị trình bày qua thủ tục phản nàn. Ví dụ, nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã kỳ phân biệt đối xử với vị, quý vị có thể đệ đơn phản nàn. Vui lòng tham khảo *Chứng Từ Bảo Hiểm (Evidence of Insurance)* hay *Chứng Nhận Bảo Hiểm (Certificate of Insurance)*, hoặc nói chuyện với một nhân viên ban Dịch Vụ Hội Viên để biết các lựa chọn giải quyết tranh chấp có thể áp dụng cho quý vị.

Quý vị có thể nộp đơn phản nàn bằng các hình thức sau đây:

- **Qua điện thoại:** Gọi cho ban dịch vụ hội viên theo số **1-800-464-4000 (TTY 711)** 24 giờ trong ngày, 7 ngày trong tuần (ngoại trừ đóng cửa ngày lễ).
- **Qua bưu điện:** Gọi cho chúng tôi theo số **1-800-464-4000 (TTY 711)** và yêu cầu được gửi một mẫu đơn.
- **Trực tiếp:** Điền một mẫu đơn Than Phiền hay Yêu Cầu Quyền Lợi/Yêu Cầu tại một văn phòng ban dịch vụ hội viên tại một Cơ Sở Thuộc Chương Trình (xem danh mục nhà cung cấp của quý vị tại **kp.org/facilities** để biết địa chỉ)
- **Trực tuyến:** Sử dụng mẫu đơn trực tuyến trên trang mạng của chúng tôi tại **kp.org**

Xin gọi Trung Tâm Liên Lạc ban Dịch Vụ Hội Viên của chúng tôi nếu quý vị cần trợ giúp nộp đơn phản nàn.

Điều Phối Viên Dân Quyền (Civil Rights Coordinator) Kaiser Permanente sẽ được thông báo về tất cả phản nàn liên quan tới việc kỳ thị trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguyên quán, giới tính, tuổi tác, hay tình trạng khuyết tật. Quý vị cũng có thể liên lạc trực tiếp với Điều Phối Viên Dân Quyền Kaiser Permanente tại:

Northern California

Civil Rights/ADA Coordinator
1800 Harrison St.
16th Floor
Oakland, CA 94612

Southern California

Civil Rights/ADA Coordinator
SCAL Compliance and Privacy
393 East Walnut St.,
Pasadena, CA 91188

Quý vị cũng có thể đệ đơn than phiền về dân quyền với Bộ Y Tế và Nhân Sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services), Phòng Dân Quyền (Office of Civil Rights) bằng đường điện tử thông qua Cổng Thông Tin Phòng Phụ Trách Khiếu Nại về Dân Quyền (Office for Civil Rights Complaint Portal), hiện có tại ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf, hay bằng đường bưu điện hoặc điện thoại tại: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Ave. SW, Room 509F, HHH Building, Washington, D.C. 20201, 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TTY). Mẫu đơn than phiền hiện có tại hhs.gov/ocr/office/file/index.html.